

## **Avrupa Sınır Ötesi Televizyon Konvansiyonu Değiştiren Protokol**

Avrupa Konseyi üye Devletleri ve 5 Mayıs 1989 tarihinde Strazburg'da imzaya açılan Avrupa Sınır Ötesi Televizyon Konvansiyonunun (buradan sonra "Konvansiyon" olarak anılacaktır) diğer Tarafları,

Avrupa Konseyinin üyeliğinin 1989'dan bu yana genişlemesinin Konvansiyonda öngörülen yasal çerçevenin tüm Avrupa seviyesine gelişmesine ve uygulanmasına yol açtığını kabul ederek;

1989 yılında Konvansiyonun kabul edilmesinden bu yana televizyon yayıncılığı alanındaki büyük teknolojik ve ekonomik gelişmeleri ve Avrupa'daki yeni iletişim hizmetlerinin ortaya çıkışını göz önünde bulundurarak;

Bu gelişmelerin Konvansiyonun hükümlerinde bir düzeltmeyi gerektirdiğini fark ederek;

Bu açıdan, üye Devletlerde televizyon yayıncılığı faaliyetleri ile ilgili yasa, yönetmelik veya idari işlemlerde öngörülen belirli hükümlerin koordinasyonuna ilişkin 89/552/EEC sayılı Konsey Direktifini değiştiren Avrupa Parlamentosu ile Konseyin 19 Haziran 1997 tarihli 97/36/EC sayılı Direktifin Avrupa Topluluğu tarafından kabul edilmesini dikkate alarak;

4ncü Avrupa Kitle İletişim Politikası Bakanlar Konferansı (Prag, 7-8 Aralık 1994) ile 5nci Avrupa Bakanlar Konferansı ( ,Selanik, 11-12 Aralık 1997) siyasi Bildirisine katılan Devletlerin Bakanları tarafından kabul edilen Demokratik bir Toplumda Medya Bildirisinde altı çizildiği gibi, bu belge ile direktif arasında sınır ötesi televizyona yönelik tutarlı bir yaklaşım geliştirmek için Konvansiyonun bazı hükümlerinin değiştirilmesine yönelik acil gereksinimi göz önünde bulundurarak;

Avrupa Konseyi Tavsiyelerine dahil olan, kamuoyu oluşturanlar ve medya ile işbirliği halinde sigara, alkol ve uyuşturucu madde bağımlılığı ile mücadele stratejilerinin oluşturulması, büyük olayların münhasır televizyonda yayınlanma haklarının sınır ötesi bağlamda alındığı durumlarda bunlarla ilgili kısa rapor verme hakkı ve şiddetin elektronik medyada gösterilmesi ile ilgili, Konvansiyonun kabul edilmesinden bu yana Avrupa Konseyi çerçevesinde kabul edilen ilkeleri daha fazla geliştirmek arzusuyla;

Aşağıdaki şekilde anlaşmaya varmışlardır:

## **MADDE 1**

Fransızca metnin 8, paragraf 1'deki ve Madde 16, paragraf 2(a)'sındaki "jurisdiction" ifadesi, "competence" ifadesi ile değiştirilecektir.

## **MADDE 2**

İngilizce metnin Madde 15, paragraf 3 ve 4'ündeki "reklamlar" sözcüğü, "reklamcılık" sözcüğü ile değiştirilecektir.

## **MADDE 3**

Madde 2, paragraf c'deki "Yayıncı" tanımı aşığıdaki şekilde olacaktır:

" ( c ) 'Yayıncı', genel kamu tarafından alınacak televizyon programı hizmetlerinin düzenlenmesinde editör sorumluluğunda sahip olan ve bunları ileten veya tamamen ve değiştirilmeden bir üçüncü tarafça iletilmelerini sağlayan gerçek ya da tüzel kişi anlamına gelmektedir;"

## **MADDE 4**

Madde 2, paragraf f'deki "Reklam" tanımı aşığıdaki şekilde olacaktır:

"(f) 'Reklam', bir ürün veya hizmetin satışını, satın almasını veya kiralanmasını artırmaya, bir ilke veya görüşü iletmeye veya reklamcı ya da yayıncının kendisi tarafından istenen herhangi bir diğer etkiyi yaratmaya yönelik, ödeme veya benzeri değerlendirmeler karşılığında veya kendi kendini tanıma amacıyla yapılan her tür kamu ilanı anlamına gelmektedir;"

## **MADDE 5**

Madde 2'ye aşığıdaki şekilde bir yeni g paragrafı eklenecektir:

"(g) 'Tele-alışveriş', gayrimenkul mülkler dahil edilmek üzere mal ve hizmetlerin, hakların ve yükümlülüklerin ödeme karşılığında tedarik edilmesi için kamuya yayınlanan doğrudan teklifler anlamındadır;"

## MADDE 6

Madde 2, paragraf g, yeniden numaralandırılarak Madde 2, paragraf h olacaktır.

## MADDE 7

Madde 5'in yerini aşağıdaki metin alacaktır:

"Madde: İleten Tarafların Görevleri

1. İleten Taraflardan her biri, kendi kaza dairesi dahilindeki bir yayıncı tarafından iletilen tüm program hizmetlerinin bu Konvansiyon şartlarına uygun olmasını temin edecektir.

2. Bu Konvansiyon amaçları için, taraflardan birisinin kaza dairesi dahilindeki bir yayıncı:

- Paragraf 3'e göre söz konusu Taraf içinde kurulu kabul edilen yayıncıdır;
- Hakkında paragraf 4'ün geçerli olduğu yayıncıdır.

3. Bu konvansiyon amaçları için, bir yayıncı aşağıdaki durumlarda buradan sonra

"İleten Taraf" olarak anılacak olan bir Taraf içinde kurulu olarak kabul edilecektir:

a) yayıncının merkezinin söz konusu Taraf içinde bulunduğu ve program planları ile ilgili kararların söz konusu Taraf içinde alındığı durumlarda;

b) eğer bir yayıncının merkezi bir Taraf içinde ise fakat program planları ile ilgili kararlar başka bir taraf içinde alınıyorsa, televizyon yayıncılığı faaliyeti ile ilgili işgücünün önemli bir bölümünün çalıştığı Tarafta kurulu olarak kabul edilecektir; eğer televizyon yayıncılığı faaliyeti ile ilgili işgücünün önemli bir bölümü söz konusu Tarafların her birinde çalışıyorsa, yayıncı merkezinin bulunduğu Tarafta kurulu olarak kabul edilecektir; eğer televizyon yayıncılığı faaliyeti ile ilgili işgücünün önemli bir bölümü söz konusu Tarafların hiçbirinde çalışmıyorsa ise, söz konusu Tarafın ekonomisi ile sabit ve etkin bir bağlantıyı muhafaza etmesi kaydıyla, yayıncı söz konusu Tarafın yasa sistemine uygun olarak yayıncılığa ilk başladığı Taraf içinde kurulu olarak kabul edilecektir;

c) eğer bir yayıncının merkezi bir Tarafta ise fakat program planları ile ilgili kararlar bu Konvansiyona Taraf olmayan bir Devlette alınıyor ise, veya tam tersi durum söz konusu ise, televizyon yayıncılığı faaliyeti ile ilgili işgücünün önemli bir bölümünün söz konusu Tarafta çalışması kaydıyla, ilgili Tarafta kurulu olarak kabul edilecektir;

d) eğer, üye Devletlerde televizyon yayıncılığı faaliyetleri ile ilgili yasa, yönetmelik veya idari işlemlerde öngörülen belirli hükümlerin koordinasyonuna ilişkin 89/552/EEC sayılı Konsey Direktifini değiştiren Avrupa Parlamentosu ile Konseyin 19 Haziran 1997 tarihli 97/36/EC sayılı Direktifin Madde 2'sinin paragraf 3'ü ölçütleri uygulanırken bir yayıncı Avrupa Topluluğunun bir üye

Devletinde kurulu olarak kabul ediliyorsa, söz konusu yayıncı bu Konvansiyon için de söz konusu Devlette kurulu olarak kabul edilecektir.

4. Hakkında paragraf 3 hükümleri geçerli bir yayıncı aşağıdaki durumlarda, ileten Taraf olarak anılan bir Tarafın kaza dairesi dahilinde olarak kabul edilecektir:

- a) söz konusu Tarafça verilen bir frekansı kullandığında;
- b) bir Tarafça verilen bir frekansı kullanmamasına rağmen, söz konusu Tarafa ait bir uydu kapasitesini kullandığında;
- c) bir Tarafça verilen bir frekansı veya bir Tarafa ait bir uydu kapasitesini kullanmamasına rağmen, söz konusu Tarafta yerleşik bulunan bir uydu bağlantısını kullandığında.

5. Eğer paragraf 4'e göre ileten Taraf belirlenemiyorsa, Daimi Komite bu Tarafı belirlemek için bu konuyu Madde 21, paragraf 1, a fıkrasına göre değerlendirecektir;

6. Bu Konvansiyon, münhasıran bu Konvansiyona Taraf olmayan Devletlerde alınması amaçlanan ve bir veya daha fazla Tarafta kamu tarafından doğrudan ya da dolaylı olarak alınmayan televizyon yayınları için geçerli olmayacaktır."

## **MADDE 8**

Madde 8 aşağıdaki şekilde olacaktır:

"Madde 8: Cevap Hakkı

1. Her bir ileten Taraf, milliyet veya ikametgahtan bağımsız olarak her gerçek veya tüzel kişinin Madde 5 kapsamında kendi kaza dairesi dahilindeki bir yayıncı tarafından iletilen programlarla ilgili olarak bir cevap hakkını kullanma veya diğer benzeri yasal veya idari yollara başvurma fırsatına sahip olmasını temin edecektir. Özellikle, cevap hakkının kullanımının zamanlamasının ve diğer düzenlemelerinin u hak etkin şekilde kullanılabilir şekilde olmasını temin edecektir. Bu hakkın veya diğer benzeri yasal veya idari yolların etkili kullanımı hem zamanlama hem de usul açısından temin edilecektir.

2. Bu amaçla, program hizmetinin veya bu program hizmetinden sorumlu olan yayıncının adı program hizmetinin içinde uygun yolla düzenli aralıklarla belirlenecektir.

## **MADDE 9**

Madde 9'un yerini aşağıdaki metin alacaktır:

“Madde 9: Kamunun bilgilere erişimi

Taraflardan her biri, kamunun haber alam hakkının bir yayıncının kaza dairesi içinde bir olayın Madde 3 kapsamındaki münhasır iletim ve yeniden iletim haklarını kullanmasından dolayı engellenmesini önlemek üzere, kamuyu yakından ilgilendiren olaylarla ilgili kısa rapor verme hakkını uygulamak gibi yasal önlemleri inceleyecek ve gerektiğinde alacaktır.”

## **MADDE 10**

Madde 9a olarak aşağıdaki gibi bir yeni madde eklenecektir:

“Madde 9a: Kamunun büyük öneme sahip olaylara erişimi

1. Taraflardan her birinin kendi kaza dairesi dahilindeki bir yayıncının söz konusu Tarafça toplum için büyük öneme sahip olarak değerlendirilen olayları söz konusu Taraftaki halkın önemli bir oranını bu gibi olayları ücretsiz televizyondan canlı yayınlı veya banttan yayınlı izleme olanağından mahrum edecek şekilde münhasır esasa göre yayınlanmasını temin etmek için önlem alma hakkı bulunacaktır. Eğer böyle yaparsa, ilgili Taraf, toplum için büyük öneme sahip olarak değerlendirdiği belirtilen olayların taslak listesine başvurabilir.

2. Taraflar uygun yollarla, İnsan Haklarını ve Temel Özgürlükleri Koruma Konvansiyonu ile yerine göre ulusal anayasa tarafından sağlanan yasal garantilere riayet ederek, kaza daireleri dahilindeki bir yayıncının Avrupa Sınır Ötesi Televizyon Konvansiyonunu değiştiren Protokolün yürürlüğe girme tarihinden sonra söz konusu yayıncı tarafından satın alınan münhasır hakları bir diğer Tarafın halkının önemli bir oranını söz konusu diğer Tarafça belirlenen olayları tamamen veya kısmen canlı yayınlı veya kamu yararı için objektif nedenlerle gerektiğinde ya da uygun olduğunda tamamen veya kısmen banttan yayınlı diğer Tarafça paragraf 1’de belirlendiği şekilde ücretsiz televizyondan izleme olanağından mahrum edecek şekilde kullanılmasını temin edecek ve bunu yaparken aşağıdaki şartlara uyacaktır:

- a) paragraf 1’de anılan önlemleri uygulayan Taraf, söz konusu Tarafça toplum için büyük öneme sahip olarak değerlendirilen ulusal veya ulusal olmayan olayların bir listesini oluşturacaktır;
- b) söz konusu Taraf bunu uygun ve etkin süre içinde açık ve şeffaf bir şekilde yapacaktır;
- c) söz konusu Taraf bu olayların tamamen veya kısmen canlı yayınlı veya kamu yararı için objektif nedenlerle gerektiğinde ya da uygun olduğunda tamamen veya kısmen banttan yayınlı verilmesine karar verecektir;
- d) listeyi yapan Tarafça alınan önlemler orantılı ve diğer Tarafların bu paragrafta anılan önlemleri almasını sağlamak için gerektiği kadar ayrıntılı olacaktır;
- e) listeyi yapan Taraf listeyi ve ilgili önlemleri Daimi Komiteye bildirecektir ve bunun zaman

sınırını Daimi Komite tespit edecektir;

f) listeyi hazırlayan Tarafça alınan önlemler Daimi Komitenin paragraf 3'de anılan kurallarının sınırları dahilinde olacaktır ve Daimi Komite önlemlere ilişkin olumlu görüş bildirmiş olmalıdır.

Bu paragrafa dayanan önlemler yalnızca Daimi Komite tarafından paragraf 3'de anılan yıllık listede yayınlanan olaylar ve bu değişiklik Protokolünün yürürlüğe girmesinden sonra satın alınan münhasır haklar için geçerli olacaktır.

3. Daimi Komite yılda bir defa:

a. Taraflarca paragraf 2(e)'ye göre bildirilen listelenmiş olayların ve ilgili önlemlerin birleştirilmiş bir listesini yayınlacaktır;

b. Bu Maddenin ve ilgili Avrupa Topluluğu hükümlerinin uygulanması arasında farklılıklar olmasını önlemek üzere yukarıda paragraf 2(a) ile (e)'de sıralanan şartlara ek olarak üyelerin dörtte üç çoğunluğu ile kabul edilecek kurallar hazırlayacaktır."

## **MADDE 11**

Madde 10 paragraf 1'i aşağıdaki şekilde olacaktır:

"1. İleten Taraflardan her biri, uygun olan yerlerde ve uygun yollarla, kaza dairesi dahilindeki bir yayıncının haberler, spor olayları, oyunlar, reklamlar, teletext, ve tele-alışveriş için ayrılan süre dışında iletim süresinin büyük bir oranını Avrupa eserlerine ayırmasını temin edecektir. Bu oran, yayıncının izleyici kitlesine karşı bilgi, eğitim, kültür ve eğlence sorumlulukları göz önünde bulundurularak, uygun ölçütlere dayanılarak ilerleyen şekilde sağlanacaktır."

## **MADDE 12**

Madde 10'un paragraf 4'ü aşağıdaki şekilde olacaktır:

"4. Taraflar, kaza dairesi dahilindeki bir yayıncının sinematografik eserleri hak sahipleri ile üzerinde anlaşmaya varılan süreler dışında yayınlanmamasını temin edeceklerdir."

## **MADDE 13**

Aşağıdaki şekilde yeni bir Madde 10a eklenecektir:

“Madde 10a: Medya çoğulculuğu

Taraflar, bu Konvansiyonun temelinde yatan işbirliği ve karşılıklı yardım ruhu içinde, Madde 3 kapsamında kaza daireleri dahilinde bir yayıncı veya diğer tüzel ya da gerçek kişiler tarafından iletilen veya yeniden iletilen program hizmetlerinin medya çoğulculuğunun tehlikeye atmasını önlemek için çaba göstereceklerdir.”

#### **MADDE 14**

Bölüm III’ün başlığı aşağıdaki şekilde olacaktır:

“REKLAMLAR VE TELE ALIŞVERİŞ”

#### **MADDE 15**

Madde 11 aşağıdaki şekilde olacaktır:

- “1. Reklamlar ve tele-alışveriş adil ve dürüst olacaktır.
2. Reklamlar ve tele-alışveriş yanlış yönlendirici olmayacak ve tüketicilerin çıkarlarına zarar vermeyecektir.
3. Çocuklara yönelik olan veya çocukları kullanan reklamlar ve tele-alışveriş onların çıkarlarına zarar verebilecek şeylerden kaçınacak ve onların özel hassasiyetlerini göz önünde bulunduracaktır.
4. Tele-alışveriş küçüklere mal ve hizmetleri satın almaya veya kiralamaya teşvik etmeyecektir.
5. Reklamcı, programların içeriği üzerinde herhangi bir editör etkisi kullanmayacaktır.

#### **MADDE 16**

Madde 12 aşağıdaki şekilde olacaktır:

“Madde 12: Süre

1. Paragraf 3 kapsamındaki tele-alışveriş pencereleri dışında, tele-alışveriş kuşaklarının, reklam kuşaklarının ve diğer biçimlerdeki reklamcılığın oranı günlük iletim süresinin %20’sini aşmayacaktır. Reklam kuşaklarının iletim süresi günlük iletim süresinin %15’ini aşmayacaktır.
2. Belirli bir saat içindeki reklam kuşaklarının ve tele-alışveriş kuşaklarının oranı %20’yi

aşmayacaktır.

3. Özel olarak tele-alışverişe ayrılmış program hizmetleri içinde yayınlanan tele-alışverişe ayrılmış olan pencereler en az 15 dakika kesintili sürede olacaktır. Günde maksimum pencere sayısı sekiz olacaktır. Bunların toplam süresi günde üç saati geçmeyecektir. Bunlar optik ve akustik yollarla açıkça belirtilmelidir.

4. Bu Madde amaçları için reklamlar aşağıdakileri içermeyecektir:

- yayıncı tarafından kendi programları ve bu programlardan derlenen yan ürünler ile bağlantılı olarak yapılan anonslar;
- ücretsiz olarak yayınlanan kamu yararına ve yardım amacıyla yapılan anonslar.”

## **MADDE 17**

Madde 13 aşağıdaki şekilde olacaktır:

“Madde 13: Biçim ve sunuş

1. reklamlar ve tele-alışveriş açıkça ayırt edilebilecek ve diğer program hizmeti unsurlarından optik ve/veya akustik yollarla fark edilebilecek şekilde ayrı olacaktır. Prensip olarak, reklam ve tele-alışveriş kuşakları bloklar halinde iletilecektir.
2. Reklamlar ve tele-alışveriş bilinçaltı tekniklerini kullanmayacaktır
3. Özellikle reklam amacına hizmet ettiğinde ürünlerin ve hizmetlerin programlarda sunulmasında gizli reklama ve tele-alışverişe izin verilmeyecektir.
4. Reklamlarda ve tele-alışverişte düzenli olarak haber ve güncel olay programlarını sunun kişisel olarak veya sesle rol almayacaktır.”

## **MADDE 18**

Madde 14'ün yerini aşağıdaki metin alacaktır:

“Madde 14: Reklam ve tele-alışverişin yerleştirilmesi

1. Reklamlar ve tele-alışveriş programlar arasına yerleştirilecektir. Bu Maddenin paragraf 2 ila 5'inde yer alan şartların yerine getirilmesi kaydıyla, reklam ve tele-alışveriş kuşakları programının bütünlüğü ve değeri ile hak sahiplerinin haklarına zarar verilmeyecek şekilde programların içine de



yerleştirilebilir.

2. Bağımsız bölümlerden oluşan programlarda veya dilimler içeren spor programları ve benzer yapıdaki olaylar ve gösterilerde reklam ve tele-alışveriş kuşakları yalnızca bölümler veya dilimler arasına yerleştirilecektir.
3. Filmler ve televizyon için yapılan filmler (seriler, diziler, hafif eğlence programları ve belgeselleri hariç) gibi görsel-işitsel eserlerin iletilmesi, planlanan sürelerinin kırk beş dakikadan daha uzun olması kaydıyla, her tam kırk beş dakikalık süre için bir defa kesilebilir. Eğer planlanan süreleri iki veya daha fazla tam kırk beş dakikalık süreden en az yirmi dakika daha uzunsa bir defa daha kesilmelerine izin verilir.
4. Yukarıdaki paragraf 2 kapsamı dışındaki programlar reklam veya tele-alışveriş kuşakları ile kesilirse, program içindeki birbirini izleyen her reklam veya tele-alışveriş kesintisinin arasında en az yirmi dakika geçmelidir.
5. Herhangi bir dini ayın içinde reklam ve tele-alışveriş yerleştirilmeyecektir. Süreleri otuz dakikadan kısa olduğu zaman haberler ve güncel programlar, belgeseller, dini programlar ve çocuk programları reklam veya tele-alışveriş ile kesilmeyecektir. Eğer süreleri otuz dakika veya daha uzun ise, önceki paragrafların hükümleri geçerli olacaktır.”

## **MADDE 19**

Madde 15'in başlığı ve bu Maddenin paragraf 1 ile 2 alt paragraf a'sı aşağıdaki şekilde olacaktır:

“Madde 15: Belirli ürünlerin reklamları ve tele-alışverişi

1. Tütün ürünlerinin reklamına ve tele-alışverişine izin verilmeyecektir.
2. Her çeşit alkollü içeceğin reklamı ve tele-alışverişi aşağıdaki kurallara uygun olacaktır:
  - a) Bunlar özellikle küçüklere yönelik olmayacak ve reklamlarda veya tele-alışverişte alkollü içeceğin tüketilmesi ile ilgili hiç kimse küçük olarak görünmeyecektir;”

## **MADDE 20**

Fransızca metinde Madde 15, paragraf 2, alt paragraflar b ile e aşağıdaki şekilde olacaktır:

- (b) “ils ne doivent pas associer la consommation de l'alcool a des performance physiques ou a la conduite automobile;
- (c) ils ne doivent pas suggérer que les boissons alcoolisées sont dotées de propriétés

thérapeutiques ou qu'elles ont un effet stimulant, sédatif, ou qu'elles peuvent résoudre des problèmes personnels;

(d) ils ne doivent pas encourager la consommation immodérée de boissons alcoolisées ou donner une image négative de l'abstinence ou de la sobriété;

(e) ils ne doivent pas souligner indument la teneur en alcool des boissons."

## **MADDE 21**

Madde 15'e aşağıdaki şekilde yeni bir paragraf 5 eklenecektir:

"5. İlaçlar ve tıbbi tedavi için tele-alışverişe izin verilmeyecektir."

## **MADDE 22**

Madde 16 aşağıdaki şekilde olacaktır:

"Madde 16: Özellikle tek bir Tarafa yönelik reklamlar ve tele-alışveriş

1. Rekabette bozulmayı önlemek ve bir Tarafın televizyon sistemini tehlikeye atmamak için, özellikle ve belirli bir frekansla ileten Taraf dışında tek bir Tarafın izleyicilerine yönlendirilen reklamlar ve tele-alışveriş söz konusu Tarafın televizyon reklamcılığı ve tele-alışveriş kurallarını çiğnemeyecektir.

2. Aşağıdaki durumlarda yukarıdaki paragrafın hükümleri geçerli olmayacaktır:

a) ilgili kurallar söz konusu Tarafın kaza dairesi, dahilindeki bir yayıncı tarafından iletilen reklamlar ve tele-alışveriş ile bir diğer tarafın kaza dairesi içindeki bir yayıncı veya başka bir tüzel ya da gerçek kişi tarafından iletilen reklamlar ve tele-alışveriş arasında bir ayırım yaptığında; veya

b) Taraflar bu alanda ikili veya çok taraflı anlaşmalar yapmış olduğunda"

## **MADDE 23**

Madde 18'in paragraf 1'i aşağıdaki şekilde olacaktır:

1. Programlara başlıca faaliyet konusu reklamı ve tele-alışverşi Madde 15 marifetiyle yasaklanan ürünlerin imalatı veya satışı ya da hizmetlerin sağlanması olan gerçek veya tüzel kişiler sponsor

olamazlar.”

#### **MADDE 24**

Madde 18’in aşağıdaki şekilde yeni bir paragraf 2 eklenecektir:

“2. Faaliyetleri arasında ilaçlar ve tıbbi tedavilerin imalatı veya satışı bulunan şirketler, ileten Tarafta yalnızca tıbbi reçete ile temin edilebilen ilaçlara veya özel tıbbi tedavilere atıfta bulunulması hariç olmak üzere, şirketin ismini, ticari ismini, imajını veya faaliyetlerini tanıtarak programlara sponsor olabilirler.”

#### **MADDE 25**

Madde 18’in paragraf 2’si paragraf 3 olarak yeniden numaralandırılacaktır

#### **MADDE 26**

Aşağıdaki şekilde bir yeni Bölüm IVa eklenecektir:

“BÖLÜM IVa

#### **MÜNHASIRAN KENDİ KENDİNİ TANITMAYA VEYA TELE-ALIŞVERİŞE AYRILAN PROGRAM HİZMETLERİ**

Madde 18a: Münhasıran kendi kendini tanıtmaya ayrılan program hizmetleri

1. Bu Konvansiyonun hükümleri gerekli değişiklikler yapılarak münhasıran kendi kendini tanıtmaya ayrılan program hizmetleri için geçerli olacaktır.
2. Bu hizmetlerde diğer reklam biçimlerinde Madde 12 (1) ve (2)’de tespit edilen sınırlar dahilinde izin verilecektir.

Madde 18b: Münhasıran tele-alışverişe ayrılan program hizmetleri

1. Bu Konvansiyonun hükümleri gerekli değişiklikler yapılarak münhasıran tele-alışverişe ayrılan program hizmetleri için geçerli olacaktır.
2. Bu hizmetlerde reklama Madde 12, paragraf 1’de tespit edilen sınırlar dahilinde izin verilecektir. Madde 12, paragraf 2 geçerli olmayacaktır.”

## **MADDE 27**

Madde 20'nin paragraf 4'ünün son cümlesi çıkartılacak ve Madde 20'nin paragraf 7'si aşağıdaki şekilde olacaktır:

7. Madde 9a, paragraf 3 (b) ve madde 23, paragraf 3 hükümlerine tabi olarak, Daimi Komitenin kararları mevcut üyelerin dörtte üç oy çoğunluğuyla alınacaktır.

## **MADDE 28**

Madde 21'e aşağıdaki ekleme yapılacaktır:

"(f) Madde 24a. Paragraf 2 (c) uyarınca hakların ihlaline ilişkin görüş bildirmek.

2. Ayrıca, Daimi Komite:

(a) bu konvansiyonun toplum için büyük öneme sahip kamu olaylarının erişimi ile ilgili hükümlerinin ve ilgili Avrupa Topluluğu hükümlerinin uygulanması arasında farklılıklar bulunmasını önlemek üzere Madde 9a, paragraf 3 (b)'de anılan kuralları hazırlayacaktır;

(b) Taraflarca Madde 9a, paragraf 2'ye göre toplum için büyük öneme sahip olarak değerlendirilen ulusal veya ulusal olmayan olayların bir listesini hazırlayan söz konusu Taraflarca alınan önlemlere ilişkin görüş bildirecektir;

(c) Taraflarca Madde 9a, paragraf 2 (e)'ye uygun olarak bildirilen sıralanan olayların ve ilgili yasal önlemlerin birleştirilmiş bir listesini yılda bir yayınlayacaktır."

## **MADDE 29**

Madde 23 'e aşağıdaki şekilde paragraf 5 ve 6 olarak iki yeni paragraf eklenecektir:

"5. Ancak Bakanlar Komitesi, Daimi Komite ile müşahedenin ardından belirli bir değişikliğin, Taraflardan birisi Avrupa Konseyi Genel Sekreterine değişikliğin yürürlüğe girmesine ilişkin bir itiraz bildirmediği takdirde, kabule açıldığı tarihten sonra 2 yıllık bir sürenin bitiminin ardından yürürlüğe girmesine karar verecektir. Böyle bir itirazın bildirilmesinin haline değişiklik, itiraz bildiren Konvansiyon Tarafının Avrupa Konseyi Genel Sekreterine kabul belgesi verdiği tarihi takip eden ayın ilk gününde yürürlüğe girecektir.

6. eğer bir değişiklik Bakanlık Komitesi tarafından onaylanmış, fakat paragraf 4 veya 5 uyarınca henüz yürürlüğe girmemiş ise, bir Devlet veya Avrupa Topluluğu aynı zamanda değişikliği de kabul

etmeksizin Konvansiyonla bağlı olacağına ilişkin muvafakatini ifade edemez.

### **MADDE 30**

Aşağıdaki şekilde bir yeni Madde 24a eklenecektir:

“Madde 24a: Bu Konvansiyonla verilen hakların ihlali iddiaları

1. Bir yayıncının program hizmetini tamamen veya öncelikle yayıncı üzerinde kaza hakkına sahip olan dışında bir Tarafın (“alan taraf”) topraklarına yönelik olduğunda ve yayıncı, Konvansiyon kapsamında eğer söz konusu diğer Tarafın kaza dairesi dahilinde olmuş olsa kendisi için geçerli olacak olan yasalardan kurtulacak şekilde kurulmuşsa, bu bir hak ihlali teşkil edecektir.

2. Taraflardan birisince böyle bir ihlal iddia edildiğinde, aşağıdaki usul geçerli olacaktır:

(a) ilgili Taraflar sulh yoluyla bir çözüme ulaşmaya çalışacaklardır;

(b) üç ay içinde bunu gerçekleştiremezlerse, alan taraf konuyu daimi Komiteye havale edecektir;

(c) ilgili Tarafların görüşlerini aldıktan sonra daimi Komite, konunun kendisine havale edildiği tarihten itibaren altı ay içinde bir hak ihlalinin gerçekleşip gerçekleşmediği konusunda görüş bildirecek ve ilgili Tarafları buna göre bilgilendirecektir.

3. Eğer Daimi Komite bir hak ihlalinin gerçekleştiği sonucuna varmışsa, yayıncının kaza dairesi dahilinde bulunduğu kabul edilen Taraf hak ihlalinin tazmin etmek için uygun önlemleri alacak ve bu önlemleri Daimi Komiteye bildirecektir.

4. Eğer yayıncının kaza dairesi dahilinde bulunduğu kabul edilen Taraf paragraf 3’de belirtilen önlemleri altı ay içinde almazsa, ilgili Taraflarca Konvansiyonun Madde 26, paragraf 2 ve ekinde öngörülen tahkim işlemine başvurulacaktır.

5. Alan Taraf, tahkim işlemi tamamlana kadar ilgili program hizmetine karşı herhangi bir önlem almayacaktır.

6. Bu madde uyarınca önerilen veya alınan tüm önlemler İnsan Haklarını ve Temel Özgürlükleri Koruma Konvansiyonunun Madde 10’una uygun olacaktır.”

### **MADDE 31**

Madde 28 aşağıdaki şekilde olacaktır:

“Madde 28: Konvansiyon ile tarafların iç hukukları arasındaki ilişkiler

Bu Konvansiyondaki hiçbir hüküm Tarafların Madde 5 kapsamında kendi kaza daireleri dahilinde kabul edilen bir yayıncı tarafından iletilen program hizmetlerine bu Konvansiyonda öngörülenden daha katı veya daha ayrıntılı kurallar uygulamalarını engellemeyecektir.”

### **MADDE 32**

Madde 32'nin paragraf 1'i aşağıdaki şekilde olacaktır:

“1. İmza veya tasdik, kabul, onay ya da katılım belgesinin verilmesi sırasında herhangi bir Devlet bu Konvansiyonun Madde 15, paragraf 2'sinde öngörülen kurallara göre alkollü içeceklerin reklamını içeren program hizmetlerinin, ancak yerel mevzuatına uymadığı sürece, bunların topraklarında yeniden iletilmesi kısıtlama hakkının saklı olduğunu beyan edebilir.

Başka bir kayıt konulamaz.”

### **MADDE 33**

Madde 20, paragraf 2, Madde 23, paragraf 2, Madde 27, paragraf 1, Madde 29, paragraf 1 ve 4, Madde 34 ve kapanış bölümündeki “Avrupa Ekonomik Topluluğu” ifadesinin yerine “Avrupa Topluluğu” almaktadır.

### **MADDE 34**

Bu Protokol Konvansiyon Taraflarınca kabule açık olacaktır. Hiçbir kayır konulamaz.

### **MADDE 35**

1. Bu Protokol, Konvansiyon Taraflarından sonuncusunun kabul belgesini Avrupa Konseyi Genel Sekreterine verdiği tarihi izleyen ayın ilk gününde yürürlüğe girecektir.

2. Ancak, bu protokol, Konvansiyonun bir Tarafı Avrupa Konseyi Genel Sekreterine bunun yürürlüğe girmesine ilişkin bir itiraz bildirmedeği takdirde, kabule açıldığı tarihten sonra 2 yıllık bir sürenin bitiminin ardından yürürlüğe girecektir. Bir itirazda bulunma hakkı, bu Protokolün kabule açılmasından sonra üç aylık bir sürenin bitiminden önce Konvansiyonun kendileri için bağlayıcı olacağı konusunda muvafakatlerini bildiren Devletler veya Avrupa Topluluğu için saklı olacaktır.

3. Bu tür bir itirazın bildirilmesi halinde Protokol, itiraz bildirilen Konvansiyon Tarafının Avrupa Konseyi Avrupa Konseyi Genel Sekreterine kabul belgesini verdiği tarihi takip eden ayın ilk gününde yürürlüğe girecektir.

4. Konvansiyonun bir Tarafı herhangi bir zamanda Protokolü geçici esasa göre uygulayacağını beyan edebilir.

### **MADDE 36**

Avrupa Konseyi Genel Sekreteri Avrupa Konseyi üye Devletlerine, Konvansiyonun diğer Taraflarına ve Avrupa Topluluğuna aşağıdakileri bildirecektir:

(a) herhangi bir kabul belgesinin verildiğini;

(b) bu Protokolün Madde 35, paragraf 4 uyarınca geçici uygulanma beyanını;

(c) bu Protokolün Madde 35, paragraf 1 ila 3 uyarınca yürürlüğe girdiğini;

(d) bu Protokol ile ilgili her tür diğer işlem, bildirim veya yazışmaları.

1998 yılı Eylül ayının 9ncü gününde Strazbourg'da İngilizce ve Fransızca dillerinde hazırlanmış ve 1998 Ekim ayının 1nci gününde kabule açılmıştır. Her iki metin eşit derecede geçerlidir ve Avrupa Konseyi arşivlerine tek suret olarak verilecektir. Avrupa Konseyi Genel Sekreteri onaylı suretleri Avrupa Konseyinin her üye devletine, Konvansiyonun diğer Taraflarına ve Avrupa Topluluğuna iletacaktır.